

# Раз в году Once a Year

*lyrics by* ALEXANDER TIMOFEEVSKY  
*from the animated short film* Cheburashka (1971)  
*translated by* ADAM F MCCUNE

Пусть бегут неуклюже  
Пешеходы по лужам,  
А вода по асфальту рекой.  
И не ясно прохожим  
В этот день непогожий  
Почему я весёлый такой.

Let them stumble through puddles,  
Passers-by running muddled;  
Let the rain on the road run away.  
Since the weather at present  
Isn't terribly pleasant,  
They can't see why I'm happy today.

Ах я играю на гармошке  
У прохожих на виду.  
К сожаленью, день рожденья  
Только раз в году.

I am playing the accordion  
Where they'll all pass by and hear...  
What a pity that a birthday  
Comes just once a year.

Прилетит вдруг волшебник  
В голубом вертолёте  
И бесплатно покажет кино.  
С днём рожденья поздравит  
И, наверно, оставит  
Мне в подарок пятьсот эскимо.

Up there flies a magician  
In a blue helicopter  
Showing movies for free as he flies.  
With a cheer he receives me,  
And I'll bet that he leaves me  
Maybe five hundred Eskimo Pies.

Ах я играю на гармошке  
У прохожих на виду.  
К сожаленью, день рожденья  
Только раз в году.

I am playing the accordion  
Where they'll all pass by and hear...  
What a pity that a birthday  
Comes just once a year.